

# Associachon vaudoise dai z'ami dao patois

Autor(en): **Chaubert, Jean-Louis**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **26 (1998)**

Heft 103

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244002>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises



### ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Hommadzo à Dama Marie-Louise GOUMAZ,  
prèsideinta d'honneu

Dama Marie-Louise Goumaz l'a quittâ la pré-  
sideince de l'Associachon Vaudoise dâi z'Amis  
d'âo patois aprî veinta-sî z'annaïe âo comitâ,  
quienze ein qualitâ de prèsideinta.

No volyein associâ tî lè patois roman et dâi  
payî dâi z'einveron à l'hommadzo de recou-  
gnesseince que sè z'ami patois vaudois lâi  
z'ant reindu ein tenâblya gènèrâla dâo quienze  
de mâi dyîze-nâo ceint nonanta-houit.

Ein vâitelé lo compto reindu :

"Tchèra prèsideinta,

"Tchèra Marie-Louise,

"T'a dècidâ de passâ la man aprî veinta-sî z'annaïe âo comitâ de  
"nour'associachon, quienze à la prèsideince. Te vâo reintrâ dein lo  
"reing, no te compregnein, mâ te no lâisse orfeno.

"Foudrâi on lâivro por retracî tot cein que t'a fé por nôutron bon pa-  
"tois vaudois d'à premî et por lè patois francoprovençaux ein gènèra:

"Segrètèra, pu prèsideinta de nôutr'associachon avoué tî lè travau  
"que cein vâo à dere, t'a trottâ dein tot lo tienton por balyî l'aleçon

"à trètî que volyant racordâ nôutron vîlyo dèvesa, t'a organisâ la  
"granta Fîta dâi patois roman et dâi z'einveron, à Payerne, ein

"dyîze-nâo ceint nonanta-trâi, t'a ècrî prâo matare et gagnî bin dâi  
". "concoû de patois, t'a ètâ honorâie dâo titro de "mainteniâo" par la

"Fédérachon romande et interrégionale de patois, t'a contribuâ  
"avoué nôutron regrettâ Frèderî Dâobou, à fére lo dictiounéro dâu

"patois vaudois; ein on mot, te no z'a balyî ton savâi fére, ton ametî  
"et ton tieu.

"On tot gran macî et tota nôutra prévonda recougnesseince. Hîrâo-  
"sameint, te no reste, te continuerâ à no redzoyî de tè galésè ècre-

"toûrè ein patois (conto, poèsî, compto-reindu, etc) dein lè papâi,  
"espèchâlameint dein L'Ami du patois. T'a bin meretâ d'ître accla-

"mâie "prèsideinta d'honneu" de nôutr'associachon.

"Bouna santà, lingua viâ permi no et adiûsité !

**Hommage à Madame Marie-Louis GOUMAZ, présidente d'honneur**  
Madame Marie-Louise Goumaz a quitté la présidence de l'Association Vaudoise des Amis du patois après 26 ans au sein du comité, dont 15 ans en qualité de présidente.

Nous voulons associer tous les patoisants romands et interrégionaux à l'hommage de reconnaissance que ses amis patoisants vaudois lui ont rendu lors de leur assemblée générale du 15 mai 1998.

En voilà la teneur :

"Chère présidente,

"Chère Marie-Louise,

"Tu as décidé de passer la main après 26 ans au comité de notre asso-  
"ciation, dont 15 ans à la présidence. Tu veux rentrer dans le rang,  
"nous te comprenons, mais tu nous laisses orphelines.

"Il faudrait un livre pour retracer tout ce que tu as fait pour notre  
"bon patois vaudois en particulier et pour les patois francoproven-  
"çaux en général.

"Secrétaire, puis présidente de notre association avec tous les travaux  
"que cela comporte; tu as couru dans tout le canton pour donner des  
"cours de patois à tous ceux qui désirent apprendre notre vieux lan-  
"gage, tu as organisé la grande fête romande et interrégionale des  
"patoisants, à Payerne, en 1993, tu as écrit en abondance et gagné  
"des concours régionaux et interrégionaux de patois, tu as été hono-  
"rée du titre de "Mainteneur" par la Fédération romande et interrég-  
"gionale des patoisants, tu as contribué, avec notre regretté Frédéric  
"Duboux, à l'élaboration du dictionnaire du patois vaudois; en un  
"mot, tu nous a donné ton savoir faire, ton amitié et ton coeur.

"Un tout grand merci et toute notre profonde reconnaissance. Heu-  
"reusement que tu nous restes, que tu continueras à nous réjouir de  
"tes écritures captivantes en patois (contes, poésies, comptes-rendus,  
"etc) dans les journaux, spécialement dans l'Ami du patois". Tu as  
"bien mérité d'être acclamée **PRESIDENTE D'HONNEUR** de notre  
"association.

"Bonne santé, longue vie parmi nous et à Dieu sois-tu !"

Jean-Louis Chaubert